

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JUILLET 1951.

PROJET DE LOI

fixant la liste civile pour la durée du règne du roi Baudouin.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 77 de la Constitution dispose que la loi fixe la liste civile pour la durée de chaque règne. C'est ainsi que la liste civile du roi Léopold I^{er} fut fixée à la somme annuelle de 1,300,000 florins par la loi du 28 février 1832 et que la loi du 25 décembre 1865 porta la liste civile du roi Léopold II à la somme annuelle de 3,300,000 francs en y ajoutant toutefois un crédit extraordinaire et unique de 700,000 francs pour la restauration intérieure des maisons royales et pour leur ameublement. C'est à la même somme annuelle de 3,300,000 francs que, par la loi du 30 décembre 1909, fut maintenue la liste civile du roi Albert, qui fut cependant portée à 9,500,000 francs par la loi interprétative du 23 juillet 1927. Enfin, la liste civile du roi Léopold III fut fixée à 12,000,000 de francs par la loi du 20 mars 1934.

Déjà en 1945 (*Doc. Chambre*, n° 128, p. 209), il s'est avéré que la dotation annuelle de 12,000,000 de francs était absolument insuffisante, et, depuis lors, chaque année, la loi budgétaire a autorisé une intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la liste civile, à concurrence de 12,000,000 de francs, somme portée à 18,000,000 de francs pour l'exercice 1951.

Comme le rappelait fort opportunément déjà le Gouvernement dans l'exposé des motifs de la loi interprétative du 23 juillet 1927 (*Doc. Chambre*, session 1926-1927, n° 216), « la liste civile est, en réalité, pour le Souverain, un budget de dépenses analogue aux budgets ministériels; elle n'a ni le caractère d'une libéralité, ni celui d'une rémunération ». Ce budget doit, dès lors, être fixé de manière à permettre au Chef de l'Etat de faire face à ses devoirs constitutionnels, compte tenu notamment de l'augmentation des traitements, salaires et pensions à charge de la liste civile, comme aussi des dépenses élevées inhérentes au chauffage, à l'éclairage, ainsi qu'à l'entretien des habitations royales.

16 JULI 1951.

WETSONTWERP

houdende vaststelling van de civiele lijst voor de duur van de regering van koning Boudewijn.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij artikel 77 der Grondwet wordt bepaald, dat de civiele lijst door de wet wordt vastgesteld voor de duur van 's Konings regering. Aldus werd de civiele lijst van koning Leopold I bij de wet dd. 28 Februari 1832 vastgesteld op de jaarlijkse som van 1,300,000 florijnen en werd de civiele lijst van koning Léopold II bij de wet dd. 25 December 1865 op de jaarlijkse som van 3,300,000 frank gebracht, echter met toevoeging van een buitengewoon en enig krediet van 700,000 frank, voor het innerlijk herstel van de koninklijke woningen en voor hun meubilering. Op dezelfde jaarlijkse som van 3,300,000 frank werd gehandhaafd, bij de wet dd. 30 December 1909, de civiele lijst van koning Albert, die echter op 9,500,000 frank werd gebracht bij de verklarende wet van 23 Juli 1927. Ten slotte werd de civiele lijst van koning Leopold III vastgesteld op 12,000,000 frank bij de wet van 20 Maart 1934.

Reeds in 1945 (*Besch. Kamer* n° 128, bladz. 209) is het gebleken dat de jaarlijkse dotatie van 12,000,000 frank volstrekt ontoereikend was en sedertdien veroorloofde, ieder jaar, de begrotingswet een tussenkomst van de Staat in de uitgaven voor personeel en materieel van de civiele lijst ten belope van 12,000,000 frank, som die op 18,000,000 frank werd gebracht voor het dienstjaar 1951.

Zoals door de Regering te gelegener tijd werd herinnerd in de memorie van toelichting van de verklarende wet van 23 Juli 1927 (*Besch. Kamer*, zittingsjaar 1926-1927, n° 216) is de civiele lijst in werkelijkheid, voor de Souverein, een uitgavenbegroting net zoals de ministeriële begroting; zij draagt noch het karakter van een vrijgevigheid, noch dat van een bezoldiging. Die begroting moet derhalve aldus worden vastgesteld, dat zij het Staatshoofd in staat stelt zijn grondwettelijke verplichtingen na te komen, inzonderheid met inachtneming van de verhoging der wedden, lonen en pensioenen ten laste van de civiele lijst, en tevens van de hoge uitgaven in verband met de verwarming, de verlichting alsmede het onderhoud van de koninklijke woningen.

Tel est le but de l'article premier du projet de loi qui fixe à 36,000,000 de francs la liste civile du roi Baudouin, mais porte ce montant à 42,000,000 de francs à partir du 1^{er} janvier de l'année du mariage du Souverain.

L'article 2 prévoit que les habitations royales sont mises à la disposition du Roi, à la charge par la liste civile, de pourvoir à leur entretien intérieur et à leur ameublement.

Jusqu'à présent, les rapports entre l'Etat et la liste civile quant à la répartition des dépenses d'entretien des habitations royales étaient ceux de nu-propriétaire et d'usufruitier.

L'expérience a démontré que cette notion juridique était fréquemment la source d'appréciations divergentes qu'il convenait de prévenir.

C'est pourquoi le texte soumis à votre approbation dispose que la liste civile n'aura à sa charge que l'entretien intérieur et l'ameublement de ces habitations; l'entretien extérieur incombera dorénavant à l'Etat, de même que les dépenses de chauffage du palais de Bruxelles.

Exerçant au nom du Peuple belge les pouvoirs constitutionnels du Roi, nous avons l'honneur de vous présenter un projet de loi dans le sens qui a été exposé ci-dessus.

Dit is het doel van artikel 1 van het ontwerp van wet waarbij de civiele lijst van koning Boudewijn op 36,000,000 frank wordt vastgesteld, doch waarbij dit bedrag op 42,000,000 frank wordt gebracht met ingang van 1 Januari van het jaar waarin de Souverein in het huwelijk treedt.

Artikel 2 bepaalt dat de koninklijke woningen ter beschikking van de Koning worden gesteld en dat de civiele lijst tot last heeft in hun innerlijk onderhoud en hun meubilering te voorzien.

Tot dusver waren, wat de omdeling van de uitgaven voor onderhoud der koninklijke woningen betreft, de betrekkingen tussen de Staat en de civiele lijst, die van blooteigenaar en vruchtgebruiker.

De ervaring heeft aangetoond dat dit juridisch begrip vaak aanleiding gaf tot uiteenlopende beoordelingen, welke het past te voorkomen.

Om die reden wordt in de U ter goedkeuring voorgelegde tekst bepaald, dat de civiele lijst slechts het innerlijk onderhoud en de meubilering van die woningen te haren laste zal hebben; het uiterlijk onderhoud zal voortaan op de Staat rusten, zomede de uitgaven tot verwarming van het Paleis te Brussel.

De grondwettelijke macht van de Koning uitoefenend in naam van het Belgisch Volk, hebben wij de eer U een ontwerp van wet in de hierboven uiteengezette zin voor te leggen.

Le Premier Ministre,

De Eerste-Minister,

J. PHOLIEN.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. van ZEELAND.

Le Ministre des Communications,

De Minister van Verkeerswezen,

P.-W. SEGERS.

Le Ministre des Travaux Publics,

De Minister van Openbare Werken,

O. BEHOGNE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre de l'Instruction Publique,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

P. HARMEL.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

A. DE TAEYE.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,*

De Minister van Economische Zaken en Induſtustand,

A. COPPÉ.

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

M. BRASSEUR.

Le Ministre de la Défense Nationale,

De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

De Minister van Buitenlandse Handel,

J. MEURICE.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale. | *De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*
G. VAN DEN DAELE.

Le Ministre de l'Agriculture, | *De Minister van Landbouw,*
C. HEGER.

Le Ministre de la Reconstruction, | *De Minister van Wederopbouw.*
A. DE BOODT.

PROJET DE LOI

AU NOM DU PEUPLE BELGE :

NOUS, MINISTRES RÉUNIS EN CONSEIL,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 77 de la Constitution;

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, et notamment son article 2, deuxième alinéa;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter en notre nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La liste civile est fixée à trente-six millions de francs (36,000,000) pour la durée du règne de S.M. Baudouin. Elle sera portée à quarante-deux millions de francs (42,000,000) au 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le Roi contractera mariage.

Art. 2.

Les habitations royales sont mises à la disposition du Roi, à charge par la liste civile, de pourvoir à leur entretien intérieur et à leur ameublement.

Toutefois le combustible nécessaire au chauffage du palais de Bruxelles sera fourni par l'Etat.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1951.

Le Premier Ministre,

Le Ministre des Affaires Etrangères,

Le Ministre des Communications,

J. PHOLIEN.

P. van ZEELAND.

P.-W. SEGERS.

WETSONTWERP

IN NAAM VAN HET BELGISCHE VOLK :

WIJ, IN RADE VERGADERDE MINISTERS,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 77 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State, en inzonderheid op haar artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van Financiën.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën is gelast in onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De civiele lijst wordt vastgesteld op zes en dertig miljoen frank (36,000,000) voor de duur van de regering van Z.M. Boudewijn. Zij zal op twee en veertig miljoen frank (42,000,000) worden gebracht op 1 Januari van het jaar gedurende hetwelk de Koning in het huwelijk zal treden.

Art. 2.

De koninklijke woningen worden ter beschikking gesteld van de Koning onder beding dat door middel van de civiele lijst in het innerlijk onderhoud en de meubilering er van zal worden voorzien.

De nodige brandstof ter verwarming van het paleis te Brussel zal echter door de Staat worden geleverd.

Gegeven te Brussel, de 16 Juli 1951.

De Eerste-Minister,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Verkeerswezen,

<i>Le Ministre des Travaux Publics,</i>		<i>De Minister van Openbare Werken.</i>
	O. BEHOGNE.	
<i>Le Ministre des Finances,</i>		<i>De Minister van Financiën.</i>
	J. VAN HOUTTE.	
<i>Le Ministre de l'Instruction Publique,</i>		<i>De Minister van Openbaar Onderwijs.</i>
	P. HARMEL.	
<i>Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,</i>		<i>De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.</i>
	A. DE TAEYE.	
<i>Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes,</i>		<i>De Minister van Economische Zaken en Middenstand.</i>
	A. COPPÉ.	
<i>Le Ministre des Colonies,</i>		<i>De Minister van Koloniën.</i>
	A. DEQUAE.	
<i>Le Ministre de la Justice,</i>		<i>De Minister van Justitie.</i>
	L. MOYERSOEN.	
<i>Le Ministre de l'Intérieur,</i>		<i>De Minister van Binnenlandse Zaken.</i>
	M. BRASSEUR.	
<i>Le Ministre de la Défense Nationale,</i>		<i>De Minister van Landsverdediging.</i>
	E. DE GREEF.	
<i>Le Ministre du Commerce Extérieur,</i>		<i>De Minister van Buitenlandse Handel.</i>
	J. MEURICE.	
<i>Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,</i>		<i>De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.</i>
	G. VAN DEN DAELE.	
<i>Le Ministre de l'Agriculture,</i>		<i>De Minister van Landbouw.</i>
	C. HEGER.	
<i>Le Ministre de la Reconstruction,</i>		<i>De Minister van Wederopbouw.</i>
	A. DE BOODT.	
